

Fig. 2

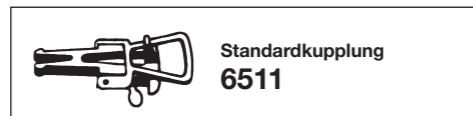
Kupplungstausch:

1. Attrappe der Scharfenbergkupplung herausziehen.
2. Mittelteil der Frontpartie herausziehen.
3. PROFI-Kupplung 6515 in den NEM-Aufnahmeschacht einklippen.

Tauschkupplungen:



PROFI-Steckkupplung
6515



Standardkupplung
6511

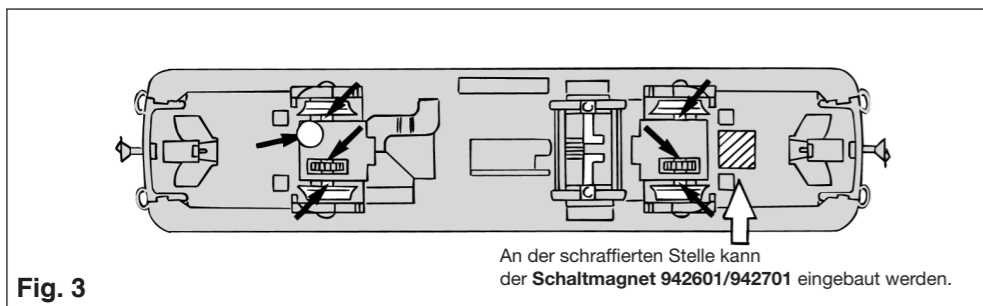


Fig. 3

An der schraffierten Stelle kann der Schaltmagnet 942601/942701 eingebaut werden.

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen (Fig. 3 und 6). Nur **FLEISCHMANN-ÖL 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (↔), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

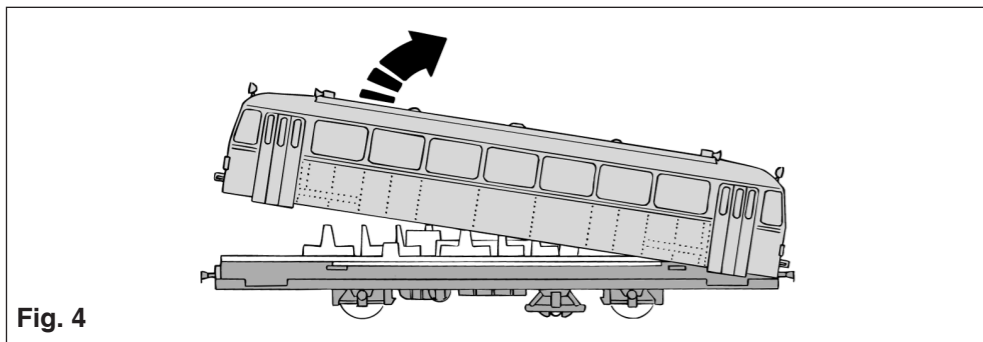


Fig. 4

Öffnen: Ein Öffnen des Triebwagens ist nur nötig zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel und Ölen der Motorlager (Fig. 4). Durch leichtes Zusammendrücken im oberen Türbereich lässt sich das Gehäuse vom Fahrzeugunterteil abheben. Beim Zusammenbau ist unbedingt darauf zu achten, dass die Kontakte im Inneren des Wagens weder beschädigt noch seitenverkehrt aufgesetzt werden.

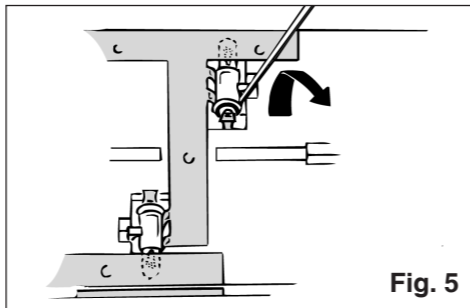


Fig. 5

Lampenwechsel:

Mit einem spitzen Gegenstand Glühlampe vorsichtig heraushebeln (Fig. 5). Ersatzlampe mit dem Glaskörper unter das Abdeckblech schieben und die Lampe vorsichtig nach unten drücken.

Achtung: Lampenkontakt nicht verbiegen!
Ersatzglühlampen: 00006535

Kohlen-/Motorwechsel:

Inneneinrichtung nach oben abziehen. Motorhaltebügel ausklipsen und Motor nach oben herausnehmen.

Ersatzkohlen: 6518
Ersatzmotor: 00504405

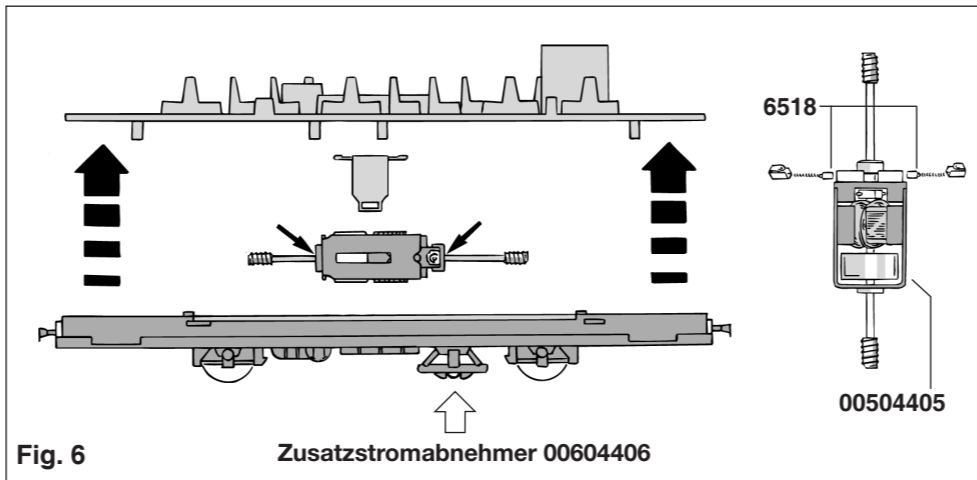


Fig. 6

Zusatzstromabnehmer 00604406

Hinweis: Beim Aufgleisen bitte auf die richtige Lage des Zusatzstromabnehmers 00604406 achten: Er muss Kontakt mit den Schienen haben (Fig. 6)!

Railbus class VT 95 with variants

The prototype of the FLEISCHMANN model is the single-engined railcar VT 95. He was first placed into service in 1952 and had a power rating of 130 - 150 HP and a top speed of 90 km/h. The railcars are well established and were in the German Federal Railroad in regular service until 1980.

The model cars are equipped with clutch dummies and front skirts. They may also be equipped with the included PROFI-coupling. In order to do so the Scharfenberg coupling gear together with a small panel of the front body must be removed (Fig. 2).

Exchange coupling:

1. Pull out the Scharfenberg coupling gear.
2. Pull out the central body panel.
3. Clip in the PROFI-coupling 6515 into the NEM socket.

Exchange coupler: PROFI-coupling 6515 / Standard-coupling 6511

The indicated point (↔) can be used for locating the switching magnet 942601 / 942701 (Fig. 3).

Oiling:

The motor, gear train, and axles only need to be oiled in the places indicated (Fig. 3, 6). Only use **FLEISCHMANN oil 6599**. Only one drop of oil on each lubricating point (↔), otherwise it will be overoiled. Use the needle fixed inside the cap of the oil bottle to apply the oil.

Opening:

Opening the railbus is only necessary to change the bulbs or brushes and to oil the motor bearing (Fig. 4). By gently pressing inwards on the upper door area, the body can be removed from the chassis. When reassembling it is important to make sure that the contacts on the inside of the coach are not damaged by getting caught in the sides.

Changing the bulbs:

Using a sharp tool, gently prise out the old bulb (Fig. 5) Insert the new bulb with the glass body under the cover plate and gently press the bulb downwards. **Attention: Do not bend the bulb contact!**

Spare bulb: 00006535

Changing the brushes / motor:

Pull the interior fittings upwards. Unclip the motor clip and pull out the motor upwards (Fig. 6).

Spare brushes: 6518

Spare motor: 00504405

Advice: When putting the railbus onto the track, please ensure the correct positioning of the additional current pick up 00604406: It must be in contact with the rails (Fig 6)!

Autorail série VT 95 avec variantes

L'original de notre modèle FLEISCHMANN est l'autorail mono-moteur VT 95. Il fut mis en service la première fois en 1952 et pouvait, disposant d'une puissance de 130 ou aussi 150 CV, et atteindre une vitesse de pointe de 90 km/h. Les autorails se révélèrent être très robustes et restèrent opérationnels à la Deutsche Bundesbahn jusqu'en 1980.

Les modèles de voitures sont équipées de l'usine avec des jupes frontales et des attelages factices Scharfenberg. Vous pouvez également les fournir avec des attelages PROFI ci-jointes. Pour ce faire il faut retirer les attelages factices Scharfenberg, en plus d'une petite partie du revêtement frontal (Fig. 2).

Échange de l'attelage:

1. Retirer les attelages factices Scharfenberg.
2. Enlever la partie centrale du revêtement frontal.
3. Encliquer les attelages PROFI dans les boîtiers NEM.

L'attelage d'échange: attelage PROFI 6515 / attelages standard 6511

L'aimant de comande 942601 / 942701 doit être placé dans le position marqué (↔) (Fig. 3).

Lubrification:

Le moteur, le train d'engrenages et les axes doivent être lubrifiés aux endroits marqués de flèches (Fig. 3, 6). N'utiliser que l'**huile FLEISCHMANN 6599**. Une seule petite goutte par point (↔) suffit. Éviter tout excédent d'huile. L'aiguille logée dans le bouchon du flacon dosera parfaitement le lubrifiant.

Ouverture:

L'ouverture de la motrice n'est pas nécessaire que pour un remplacement des lampes, ou des charbons de moteur et/ou la lubrification des paliers du moteur (Fig. 4).

Une légère pression au niveau supérieur des portes permet de retirer la carrosserie. Au remontage, veiller à ne pas endommager les contacts à l'intérieur du véhicule ou à ne pas les remonter dans le mauvais sens.

Remplacement des lampes:

Au moyen d'un objet pointu, dégager avec précaution la lampe de son logement (fig. 5). Engager la nouvelle lampe avec le bulbe de verre orienté sous la petite tôle et pousser délicatement la lampe vers le bas. **Attention: Eviter de plier le contact de la lampe!**

Lampe de remplacement: 00006535.

Remplacement de moteur ou des charbons du moteur:

Retirer, vers le haut, l'aménagement intérieur. Dégager l'étrier de fixation du moteur et sortir le moteur vers le haut (fig. 6).

Charbons de remplacement: 6518

Moteur de remplacement: 00504405.

Attention: Lors de la pose sur voies de la motrice, veuillez vous assurer du bon positionnement du contact de prise de tension additionnel 00604406: Il doit être en contact avec les rails (Fig. 6)!

Railbus bouwserie VT 95 met varianten

Het voorbeeld voor het FLEISCHMANN-model is de een-motorige railbus VT 95. Deze werd in 1952 in dienst genomen en kon bij een vermogen van 130 resp. 150 PK een maximum snelheid van 90 km/p.u. halen. De Railbussen bevielen goed en werden door de Deutsche Bundesbahn tot 1980 in de dienstregeling opgenomen.

De model railbus zijn uitgerust van de fabriek met de imitatie-Scharfenberg koppeling en de voorste schorten dummies. De railbus kunt ook verbonden worden met de begeleidende PROFI-koppeling. Hiervoor moet je de dummies van de Scharfenberg koppeling en een klein gedeelte van de voorpaneel te verwijderen (Fig. 2).

Uitwisseling koppeling:

1. Imitatie Scharfenberg koppeling verwijderen.
2. Middengedeelte van de schortplaat wegnemen.
3. PROFI-koppeling 6515 in de NEM-schacht klikken.

Ruil koppelingen: PROFI-Koppeling 6515 / Standard-Koppeling 6511

Op de gemarkeerde plaats (↔) kan de schakelmagneet 942601 / 942701 worden aangebracht (Fig. 3).

Öliën:

Uitsluitend **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken op de gekenmerkte plaatsen (Fig. 3, 6) van de motor, de aandrijving en de assen. Slechts een druppeltje olie per smerplaats (↔) is voldoende. Voor en juiste dosering de smeernaald aan het afsluitdopje van het liefjesje gebruiken.

Openen:

Het openen van de motorwagen is alleen noodzakelijk om de lampjes of de koelborstels te verwagen of om de motorlagers te oliën (Fig. 4). Door de wagenbak aan de bovenzijde van de deuren voorzichtig samen te drukken komt deze los van het onderstel. Bij de montage is het van belang dat de kontakten binnen in de wagen onbeschadigd en op de juiste manier geplaatst worden.

Het verwagen van de lampjes:

Met puntig voorwerp gloeilampjes voorzichtig eruit nemen (Fig. 5). Reservelampje met het glasbolletje onder het afdekkplaatje schuiven en het lampje voorzichtig naar onderen duwen. **Let op: lampcontact niet verbuigen!**

Reservelampjes: 00006535.

Het verwagen van de koelborstels of motor:

Interieur naar boven toe wegnemen. Motorhouderbeugel wegklappen en motor naar boven toe wegnemen (Fig. 6).

Reserve koelborstels: 6518

Reserve motor: 00504405

Belangrijk: bij het op de rails zetten van de motorwagen a.u.b. op de juiste positie van de extra stroomafnemers 00604406 letten: deze moeten contact met de railstaven maken (Fig. 6)!

Skinnebus littra VT 95 med variante

Forbilledet til denne FLEISCHMANN-model er den enmotorede skinnebus VT 95. Den kom første gang i tjenste i 1952, og havde ved en ydelse imellem 130 og 150 PS en max hastighed på 90 km/t. Skinnebusen gjorde et godt stykke arbejde og var i tjenste indtil 1980.

Modellen bilere er udstyret fra fabrikken med den kobling og foran forklaeder er dummies. Du kan også forbindes med den medfølgende PROFI-kobling. For at montere denne, fjernes først koblingsattrappen og en lille del af frontpartiet (Fig. 2).

Udveksling kobling:

1. Koblingsattrappen trækkes ud.
2. Den midterste del af frontpartiet trækkes ud.
3. PROFI-koblingen 6515 clipses in i NEM-slidsen.

Udveksling koblinger: PROFI-kobling 6515 / Standard-kobling 6511

Kontaktmagneten 942601 / 942701 kan anbringes på de markerede (↔) steder (Fig. 3).



Smøring:

Smør kun motor, drev og aksler på de viste steder (Fig. 3, 6). Anvend kun **FLEISCHMANN olie 6599**. Kun en enkelt dråbe per smørested (↕). Brug nålen som slider i låget på olieflasken.

Adskillelse:

Motorvognen bør kun åbnes ved udskiftning af pærer, kul og ve smøring (Fig. 4).

Ved at trykke let sammen øverst på dørene kan overdelen løftes af. Vær meget opmærksom på, at kontakterne indvendig i vognen sidder korrekt når den samles igen.

Udskiftning af pærer:

Pæren vippes forsigtigt ud med en spids genstand (Fig. 5). Den nye pære skubbes ind under blikket og trykkes forsigtigt nedad.

Vigtigt: Bøj ikke kontakttarmen til pæren.

Udskiftningspære: 00006535.

Kul-/motorudskiftning:

Den invendige sæde-del løftes ovenud. Motorholderen klipses ud og motoren trækkes ovenud (Fig. 6).

Udskiftningskul: 6518

Udskiftningsmotor: 00504405.

Bemærk: Når motorvognen stilles på skinneme er det vigtigt, at den ekstra strømaftager 00604406 har kontakt til skinnen (Fig. 6)!

Autotreno gruppo VT 95 con varianti

L'originale del modello FLEISCHMANN è l'autotreno monomotore VT 95. Fu messo in servizio per la prima volta nel 1952 e con una potenza di 130 - 150 HP raggiungeva una velocità massima di 90 Km/h. Gli autotreni hanno dato un'ottima resa e sono stati in servizio presso le DB (ferrovie tedesche) fino al 1980.

I modellini di autotreno quindi attrezzati dalla fabbrica con il grembiule frizione e anteriori sono manichini. Si può anche essere collegato con il aggancio PROFi incluso. A tale scopo si deve solo togliere il gancio Scharfenberg e un pezzo della parte frontale (Fig. 2).

Permutare il aggancio:

1. Togliere il gancio Scharfenberg
2. Togliere il pezzo centrale della parte frontale
3. Inserire il gancio PROFi 6515 nel manciotto di alloggiamento.

Aggancio di cambio: aggancio PROFi 6515 / aggancio Standard 6511

Il **magnete 942601 / 942701** deve essere montato nel punto indicato (↕) (Fig. 3).

Lubrificazione:

Il motore, l'ingranaggio e gli assi devono essere lubrificati solo nei punti indicati (Fig. 3 - 6). Utilizzare solo l'olio **FLEISCHMANN 6599**. Mettere solo una goccia di olio in ogni punto di lubrificazione (↕) per evitare fuoriuscite. Utilizzare l'ago inserito nel tappo del flaconcino per lubrificare i punti indicati.

Apertura:

L'autotreno va aperto solo se si devono cambiare le lampadine, le spazzole e lubrificare il motore (Fig. 4).

Esercitando una leggera pressione all'altezza della parte superiore della porta, lo chassis si stacca agevolmente dalla parte inferiore del veicolo. Nel rimontaggio fare attenzione a non danneggiare i contatti all'interno della carrozza o ad invertirli.

Sostituzione delle lampadine:

Estrarre la lampadina con precauzione, aiutandosi con un oggetto appuntito (Fig. 5). Spingere la lampadina di ricambio con il bulbo di vetro sotto il lamierino di copertura e premere la lampadina con precauzione verso il basso. **Attenzione: non piegare il contatto delle lampadine.**

Lampadina di ricambio: 00006535

Sostituzione carboncini - motore

Estrarre l'arredamento interno verso l'alto. Staccare la staffa di bloccaggio del motore ed estrarre il motore verso l'alto (Fig. 6).

Carboncini di ricambio: 6518

Motore di ricambio: 00504405.

Avvertenza: Nel posizionare l'automotrice sui binari, fare attenzione alla posizione corretta della presa corrente ausiliaria 00604406 che deve essere a contatto con i binari stessi (Fig. 6)!

Kontaktgeber in Verbindung mit **Schaltchiene 6432** zur Auslösung elektrischer Schaltfunktionen.

Contacter and contact unit 6432 perform electrical switching functions.

Frotteur fonctionnant e combinaison avec le **contact universel 6432** pour effecteur des commandes d'appareils électromagnétiques.

Het **kontakt** wordt gemaakt tesamen met **schakelkontakt 6432** om de elektrische schakelfunctie buiten werking te stellen.

Kontakt til udløsning af elektriske funktioner - il forbindelse med **kontaktskinne 6432**.

Trasmettitore d'impulsi (in unione lamina di **condatto 6432**) per il comando di dispositivi elettrici.

Schiennenreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schiennenreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden.

Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i.e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the **FLEISCHMANN oil 6599**.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la voie au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale **FLEISCHMANN 6599**.

Rail-reiniging: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuiger). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken.

Skinnerengöring: Hvis toget kører ujævnt p.g.a. snavsede skinner, bruges **gummiblokken 6595**. Støv m.v. fjernes, - evt. med en let støvsugning. Skinnerne gnides let over med en blød olieret klud. Brug **FLEISCHMANN olie 6599**.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con un straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio **FLEISCHMANN 6599**.

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder mit **sauberem Lappen** oder **Schiennenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand drehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

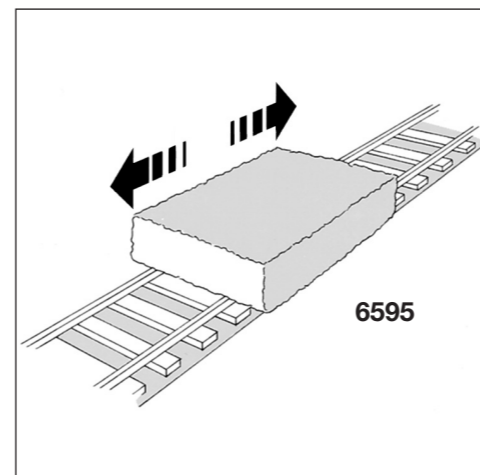
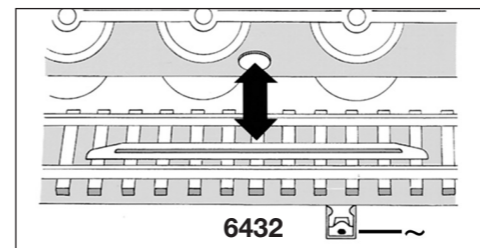
Diese **FLEISCHMANN-Modelllok darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (max. 14 V...)** betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von **FLEISCHMANN-Regeltrafos**, die mit dem **GS-Zeichen** versehen sind.

Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with the operating voltage to them. Wheels not driven can be turned by hand. **FLEISCHMANN model railway should only be operated using the correct voltage (max. 14 V...)**. We recommend the use of **FLEISCHMANN controller/transformers** which are marked with the indication **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives : Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension de service afin de les faire tourner et d'atteindre la conférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

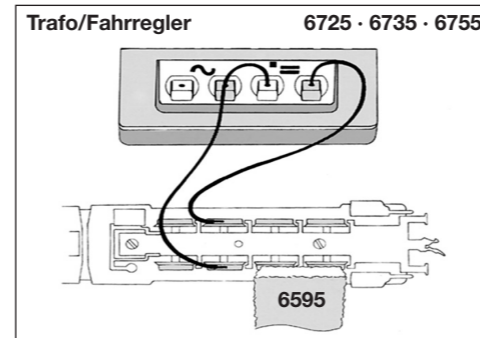
Les réseaux **FLEISCHMANN** ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 14 V...**). Nous recommandons les transformateurs **FLEISCHMANN** lesquels portent la marque d'agrégation **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken met een schone doek of met **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten met een rijspanning. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid. **FLEISCHMANN-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (max. 14 V...)**. Wij bevelen gebruik van **FLEISCHMANN-transformatoren** aan, want deze zijn voorzien van **GS-keuringen**.



Renngöring av lok-hjul: Hvis kørefladerne på hjulene er snavsede, gøres de rene med en klud eller **rumblokken 6595**. **Forsøg ikke at dreje drivhjulene med håndkraft**. Vend lok-et på hovedet og hold to ledninger fra trafoen på hjulene. Drej op for strømmen på transformatoren. Dette tog nu kan anvendes med en jævnstrømstransformator vi anbefaler **FLEISCHMANN's** regulerbare transformatorer (**max. 14 V...**).

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporcizia le superfici di attrito delle ruote vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente. I treni in miniatura **FLEISCHMANN** devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 14 V...**). Raccogliamo l'impiego di trasformatori di regolazione **FLEISCHMANN**, i quali sono forniti di marchi di qualità **GS**.



FLEISCHMANN

BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instructions • Instructions de service •
Handleiding • Vejledning • Istruzione per la manutenzione

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • **Advice about electromagnetic interferences:** By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • **Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique:** Par un bon contact électrique „roues/rails“, vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • **Tip voor elektromagnetische zekerheid:** Door te zorgen voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! • **Anvisning på en good elektromagnetisk funktion:** Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgås eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! • **Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica:** Per un buon contatto ruota-rotaila evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • **Recomendacion para un mejor funcionamiento electromagnético:** Con un buen contacto entre las vias y las ruedas evitara usted irregularidades electromagneticas!

CE **GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG**
D-91560 Heilsbronn, Germany
www.fleischmann.de



14 V
(bei Gleichstrombetrieb)



Baureihe VT 95 mit Varianten

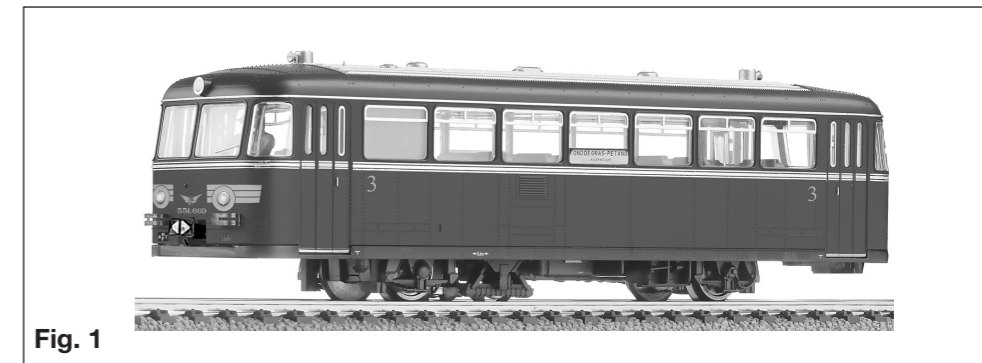


Fig. 1

Das Vorbild des **FLEISCHMANN-Modells** ist der einmotorige Schienenbus VT 95. Er wurde 1952 erstmalig in Dienst gestellt und hatte bei einer Leistung von 130 bzw. 150 PS eine Höchstgeschwindigkeit von 90 km/h. Die Schienenbusse bewährten sich gut und waren bei der Deutschen Bundesbahn bis 1980 im planmäßigen Einsatz.

Die Modell-Fahrzeuge sind ab Werk mit Frontschürzen und Kupplungsattrappen ausgestattet. Sie können aber auch mit den beigelegten **PROFI-Kupplung** versehen werden. Dafür muss man nur die Attrappen der Scharfenbergkupplung und einen kleinen Teil der Frontpartie herausnehmen (Fig. 2).

